

# indien bollywood

10/06 – 11/07/11

Fr/Ve 10/06 20h00 **LUCK BY CHANCE**  
Zoya Akhtar, Indien 2009, 156', Ov/d,f

SONGS, SAMOSAS, CHAÏ & FILM  
In Zusammenarbeit mit der Musikschule Biel /  
en collaboration avec l'Ecole de Musique Bienne

Sa 11/06 20h00 **CADENZA** Concert  
Fanny Anderegg (vocal), Isabelle Lehmann (flute),  
Katrin Scholl (violin), Thomas Niggli (sitar),  
Luca Carangelo (tabla, percussion)

21h00 **DEVDAS** Film  
Bhansali Sanjay Leela, Indien 2002, 182', Ov/d,f  
Eintritt/entrée: Fr. 43.– / Mitglieder/membres Fr. 30.–

So/Di 12/06 20h00 **MY NAME IS KHAN**  
Karan Johar, Indien 2010, 155', Ov/d

Fr/Ve 17/06 20h30 **SITA SINGS THE BLUES**  
Nina Paley, USA 2008, 82', Ov/d

Mo/Lu 13/06 20h00 **PATHER PANCHALI**  
Satyajit Ray, Indien 1955, 126', Ov/d,f

Fr/Ve 24/06 20h30 **PEEPLI (LIVE)**  
Anusha Rizvi, Indien 2010, 107', Ov/d

Sa 25/06 20h30  
So/Di 26/06 20h30  
Mo/Lu 27/06 20h30

**WATER**  
Deepa Mehta, CND/Indien 2005, 114', Ov/d,f

Fr/Ve 01/07 20h30 **THE NAMESAKE**  
Mira Nair, Indien/USA 2006, 122', Ov/d,f

So/Di 03/07 20h30  
Mo/Lu 04/07 20h30

REGARDS SUISSES SUR L'INDE

**HIPPIE MASALA**

Ulrich Grossenbacher, Damaris Lüthi, CH 2006, 93', Ov/d,f

Sa 09/07 18h00 **LA CITÉ ANIMALE (STADT DER TIERE)**  
So/Di 10/07 18h00 Frédéric Gonseth, Catherine Azad, CH 2000, 70', Ov/f

So/Di 10/07 20h30 **DHARAVI, SLUM FOR SALE**  
Mo/Lu 11/07 20h30 Lutz Konermann, CH/D 2010, 80', Ov/d

Mo/Lu 11/07 18h00 **UNE VILLE À CHANDIGARH – LE CORBUSIER**  
Alain Tanner, Indien, 50', F/d

FILMPodium BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seevorstadt/Faubourg du Lac 73  
T 032 322 71 01 // [film podium.biel@datacomm.ch](mailto:film podium.biel@datacomm.ch) // [www.filmpodiumbiel.ch](http://www.filmpodiumbiel.ch)

Mit Unterstützung der Stadt Biel und des Kantons Bern / Avec le soutien de la Ville de Bienne et du Canton de Berne

# FILM PODIUM BIEL / BIENNE

Fr/We 10/06

## LUCK BY CHANCE

Zoya Akhtar, Indien 2009, 35mm, 156', Ov/d,f;  
Mit Farhan Akhtar, Konkona Sen Sharma, Rishi Kapoor,  
Shah Rukh Khan, Amir Khan, Kareena Kapoor etc.

Die beiden Jungschauspieler Vikram und Sona suchen an den Filmsets von Mumbai ihr Glück. Auf dem steinigen Weg ins Showbusiness haben sie zueinander gefunden. Während Sona von ihrem Manager eiskalt fallen gelassen wird, erobert Vikram nicht nur das Herz einer gealten Diva, sondern auch die Rolle seines Lebens. In ihrem Spielfilmdebüt blickt die indische Regisseurin Zoya Akhtar hinter die Kulissen der schimmernden Bollywood-Industrie. Ein wunderbar unterhaltsamer Film, der aber auch die Bedeutung der Filmindustrie für den sozialen Aufstieg von jungen Inderinnen und Indern zeigt, unabhängig von ihrer Herkunft und ihrer Kastenzugehörigkeit.

C'est portée par ses rêves de réussite que la jeune Sona débarque à Mumbai pour faire carrière dans le cinéma. Son ami, Vikram, fraîchement sorti d'un cours d'acteur de Dehli, sera pourtant celui à qui la chance sourira, lorsqu'une star renommée fera faux bond au producteur Rommy Rolly. Entre romance et comédie, « Luck by Chance » nous montre l'envers du décor de la célèbre usine à rêves qu'est Bollywood.

Sa 11/06

## DEVDAS

Sanjay Leela Bhansali, Indien 2002, 35mm, 182', Ov/d,f;  
Nach dem Roman von Sarat Chandra Chattopadhyay;  
Mit Shah Rukh Khan, Aishwarya Rai, Madhuri Dixit, Jackie  
Shroff, Kiron Kher etc.; Filmfare Award 2003, Bester Film.



Calcutta in den 20er Jahren. Devdas hat nach zehn Jahren sein Jura-Studium in London abgeschlossen und kehrt nun nach Indien in sein reiches Elternhaus zurück. Dort angekommen, verliebt er sich in die Nachbarstochter Paro, die er schon seit seiner Kindheit kennt. Paro erwidert seine Liebe, doch Devdas Eltern sind gegen eine Heirat, da Paros Mutter früher eine Tänzerin war... Die teuerste Bollywood-Produktion aller Zeiten ist buntes Kino der Superlative.

Après de longues études à Londres, Devdas revient dans sa province indienne natale. Il se précipite chez sa jeune voisine et amie d'enfance, Paro, au risque de vexer sa mère, Kaushalya, qui se languit de lui depuis dix ans. Malgré la distance, Devdas et Paro n'ont jamais cessé de s'aimer, pour le plus grand bonheur de Sumitra, la mère de Paro, qui rêve de les marier. Mais la belle Paro est issue d'une caste inférieure à celle de Devdas, fils d'un riche propriétaire terrien, Narayan. Et ce dernier s'oppose à cette union, soutenu par Kaushalya et leur belle-fille, l'odieuse Kumud. Blessée, Sumitra décide d'offrir la main de Paro à un aristocrate tandis que Devdas, désespéré, s'enfuit à la ville...

So/Di 12/06 // Mo/Lu 13/06

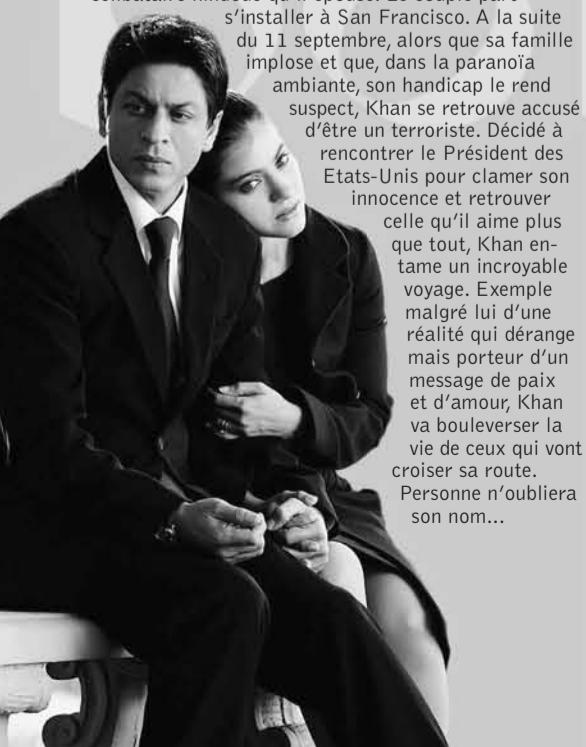
## MY NAME IS KHAN

Karan Johar, Indien 2010, DVD-Video, 155', Ov/d;  
Mit Shah Rukh Khan, Kajol, Harmony Blossom, Shana Harper,  
Christopher B. Duncan, Steffany Huckaby etc.; Filmfare Award  
2011, Beste DarstellerInnen, Shah Rukh Khan und Kajol.

Rizwan Khan, ein junger indischer Muslim in San Francisco, leidet unter dem Asperger-Syndrom, einer Form von Autismus. Trotzdem verliebt sich Khan sofort, als er Mandira kennen lernt. Das Glück scheint vollkommen, als die beiden heiraten und ein Geschäft eröffnen. Doch am 11. September 2001 ändert sich alles. Khan macht sich auf eine mutige Reise quer durch Amerika und lernt dabei das Land in all seinen vielschichtigen Facetten kennen. Der Film schlug in Indien 2010 grosse Wellen: Hinduistische Fundamentalisten riefen zum Boykott auf und Zehntausende Polizisten bewachten im ganzen Land die Kinos.

Rizwan Khan est un enfant musulman né en Inde et atteint d'une forme d'autisme. Devenu adulte, il tombe éperdument amoureux de la belle Mandira, une mère célibataire hindoue qu'il épouse. Le couple part s'installer à San Francisco. A la suite du 11 septembre, alors que sa famille implose et que, dans la paranoïa ambiante, son handicap le rend suspect, Khan se retrouve accusé d'être un terroriste. Décidé à rencontrer le Président des Etats-Unis pour clamer son innocence et retrouver celle qu'il aime plus que tout, Khan entame un incroyable voyage. Exemple malgré lui d'une réalité qui dérange mais porteuse d'un message de paix et d'amour, Khan va bouleverser la vie de ceux qui vont croiser sa route.

Personne n'oubliera son nom...



Fr/We 17/06 // Sa 18/06

## SITA SINGS THE BLUES (ANIMATION)

Nina Paley, USA 2008, 82', HD, Ov/d;  
Silberner Bär, Berlin 2008.

Nina Paley traut ihren Augen nicht. Ihr Mann, der in Indien arbeitet, beendet kurzerhand die Beziehung per E-Mail. Die amerikanische Cartoonistin kämpft gegen den Liebeskummer an und entdeckt in dieser Zeit das indische Epos «Ramayana» über die unglücklich liebende Hindu-Göttin Sita. Mit ihr identifiziert sich Paley dersassen, dass sie sich gleich an die Arbeit einer eigenen, erfrischend animierten und selbstironisch gefärbten Interpretation des populären indischen Klassikers macht. Eine irrwitzig bunte Lovestory, die mit immer neuen Animationsstilen überrascht.

Sita, déesse indienne et épouse dévouée, est répudiée par son mari, Rama. Nina (la réalisatrice) dresse un parallèle entre sa vie et celle de Sita quand son propre mari, installé en Inde, lui annonce leur séparation dans un courriel... Adaptation musicale du Rāmāyaṇa, célèbre épopee de la mythologie indienne, «Sita sings the blues» mêle tragédie ancienne et comédie contemporaine. Singes volants, monstres et dragons, dieux et déesses, bulbes oculaires ailés sont chorégraphiés sur la musique d'Annette Hanshaw, chanteuse jazz des années 20.

So/Di 19/06 // Mo/Lu 20/06

## PATHER PANCHALI (SONG OF THE LITTLE ROAD)

Satyajit Ray, Indien 1955, 35mm, 126', Ov/d,f;  
Mit Kanu Banerjee, Karuna Banerjee, Subir Bannerjee,  
Uma Das Gupta, Chunibala Devi etc.



«Pather Panchali» ist der erste Teil der Apu-Trilogie, mit der Satyajit Ray schlagartig berühmt wurde. Satyajit Ray erzählt mit grosser Sensibilität die Geschichte einer armen Familie im Indien der 1920er Jahre und schildert die Kindheit des Knaben Apu auf dem Land. Apus Geburt bereichert natürlich das tägliche Leben der Familie, dennoch ist das Überleben ein beinahe auswegloser Kampf. Als Apus ältere Schwester Durga stirbt, schwindet auch die Hoffnung auf eine bessere Zukunft, und so verlässt die hier verwurzelte Familie ihr Dorf in Richtung Benares.

Dans un petit village du Bengale, vers 1910, un enfant prénommé Apu naît dans une famille pauvre. La vie est dure et le père, qui se réfugie dans ses ambitions littéraires, laisse sa famille s'enfoncer dans la misère. Apu va alors découvrir le monde, avec ses deuils et ses fêtes, ses joies et ses drames. Sans jamais sombrer dans le désespoir, «Pather Panchali» (La complainte du sentier) raconte avec une simplicité émouvante l'enfance du héros de la «trilogie d'Apu». A la fois contemplatif et réaliste, ce film est un enchantement grâce à la sincérité de ses comédiens, la splendeur de la photo et la beauté de la musique de Ravi Shankar.

Fr/We 24/06 // Sa 25/06 // So/Di 26/06 // Mo/Lu 27/06

## PEEPLI (LIVE)

Anusha Rizvi, Indien 2010, Blu-Ray, 107', Ov/d;  
Mit Omkar Das Manir, Raghuvar Yadav, Shalini Vatsa,  
Farrukh Jaffar, Malaika Shenoy etc.

Nathas Land soll zwangsversteigert werden – aber seine ganze Familie ist von der Ernte abhängig. Es scheint keinen Ausweg zu geben außer einem Regierungsprogramm: Vom Staat gibt es eine hohe Prämie für die Hinterbliebenen, wenn ein Bauer sich umbringt. Sein Bruder drängt Natha zum Selbstmord, um seine Familie abzusichern, und als er einwilligt, wird er zum Spielball einer Lawine von Ereignissen: Lokale Wahlen stehen vor der Tür, und hochrangige Politiker und die Sensationsmedien fallen in Nathas verschlafenes kleines Dorf Peepli ein. Was ein Bauernselbstmord unter Tausenden hätte sein können, wird zu einem Skandal, von dem jeder profitieren will. In dem Chaos interessiert sich bald niemand mehr für Nathas Gefühle. Wie wird er sich entscheiden?

Natha et Budhia sont deux frères originaires de Peepli, un petit village situé dans l'Etat d'Orissa. Sur le point de perdre leur terrain parce qu'ils ne peuvent plus payer leur crédit, ils vont demander conseil aux «responsables politiques» du village voisin. Ces derniers leur répondent, en leur riant au nez, de se suicider puisque le gouvernement accorde 100 000 roupies aux familles

ces irréductibles. Cesare, par exemple, est devenu yogi: il vit dans une grotte où il débroussailler le chemin vers la spiritualité pour des disciples un brin enfumés. Le Suisse Hanspeter exploite, quant à lui, une petite ferme dans la région de l'Himalaya. Malgré les apparences, ce n'est pas un Helvète fondamentaliste, comme on s'en rend compte dès qu'on est pris dans le brouillard de ses pipes de haschich. «Hippie Masala» présente des enfants du «flower power» qui ont fui la civilisation occidentale et trouvé en Inde un nouveau chez-soi.

So 09/07 // So/Di 10/07

## LA CITÉ ANIMALE (STADT DER TIERE)

Frédéric Gonseth, Catherine Azad, CH 2000,  
Blu-Ray, 70', Ov/f

Jaipur, Hauptstadt von Rajasthan im Nordwesten Indiens: Zwei Millionen Einwohner und fast ebenso viele Tiere teilen sich den engen, unwirtlichen und gefährlichen Lebensraum. Ob frei lebend oder zum Arbeiten eingespannt, die Tiere sind allgegenwärtig, und dank der Lastiere entrinnt ein Teil der Menschen der Bettelei. Die Rolle der anderen Vierfüßer ist ebenfalls wichtig. Die Tiere dienen im Film als Führer auf dem Weg zu den Menschen. Mit diesen Verbündeten kann in die Schichten einer komplexen und faszinierenden Gesellschaft eingedrungen werden. Sie sind die Hüter des erhofften Paradieses...

Jaipur, capitale du Rajasthan au nord-ouest de l'Inde. Deux millions d'habitants et presque autant d'animaux qui se partagent inéquitablement un territoire rétréci, hostile et dangereux. En liberté ou à la tâche, les animaux sont omniprésents. Grâce aux bêtes de somme, des humains échappent à la mendicité; quant aux autres quadrupèdes, leur rôle est tout aussi organique. En prenant les animaux pour guides, c'est vers les hommes que nous allons. Avec ces alliés, nous pénétrons les strates d'une société complexe et fascinante. Ils sont les gardiens d'un paradis en sursis...

So/Di 10/07 // Mo/Lu 11/07

## DHARAVI, SLUM FOR SALE

Lutz Konermann, CH/D 2010, 35mm, 80', Ov/d;  
Mit Mukesh Mehta, Raja Khan, Soni Shrivastava, Cyrus Guzder,  
Ranchod Tank, Sheela Patel etc.

Bombay, Indiens Tor zum Westen, hat sich neu erfunden und in Mumbai verwandelt. In eine moderne, selbstbewusste Handelsmetropole. In einen Magneten für die Hoffnungen von Arm und Reich. Stadtgrenzen und Einwohnerzahl lassen sich nur noch schätzen, bald dürfte die 20-Millionen-Schwelle überschritten sein. Schon jetzt ist mehr als die Hälfte der Bevölkerung gezwungen in Slums zu leben, in den Zwischenräumen der offiziellen Stadt. Vor zehn Jahren ist der in den USA ausgebildete Architekt Mukesh Mehta nach Mumbai zurückgekehrt, um eine radikale Wende in der Slumsanierungspolitik seiner Heimatstadt einzuläuten...



So/Di 03/07 // Mo/Lu 04/07

## THE NAMESAKE

Mira Nair, Indien/USA 2006, 35mm, 122', Ov/d,f;  
Nach dem Roman von Jhumpa Lahiri; Mit Irrfan Khan, Tabu,  
Kal Penn, Jacinda Barrett, Zuleikha Robinson etc.

Als Opfer einer arrangierten Ehe folgt die Inderin Ashima ihrem Mann Ashoke in die Vereinigten Staaten. Sie kommt in eine Welt, die sie nicht kennt, und lebt mit einem Mann zusammen, von dem sie kaum etwas weiß. Während das Paar seinen östlichen Ursprüngen stark verbunden bleibt, so ist dies bei den zwei in Boston geborenen und aufgewachsenen Kindern anders: Ihr Sohn Gogol muss seinen Weg zwischen indischer Herkunft und westlichem Lebensstil erst noch finden.

Peu de temps après leur mariage arrangé, Ashoke et Ashima quittent Calcutta pour New York. Etrangers l'un à l'autre comme à ce nouveau pays, ils s'efforcent de s'adapter. Ashima donne bientôt naissance à un fils qu'ashoke baptise du nom du célèbre auteur russe, Gogol. Jeune Américain de la première génération, Gogol doit se forger sa propre identité entre ses racines bengalis et sa nationalité américaine. Attiré par le mode de vie qui fait son quotidien, il rejette ses origines et fréquente une jeune Américaine. De leur côté, Ashoke et Ashima s'accrochent à leurs traditions...

## REGARDS SUISSES SUR LINDE

Fr/We 08/07 // Sa 09/07

## HIPPIE MASALA

Ulrich Grossenbacher, Damaris Lüthi, CH 2006,  
35mm, 93', Ov/d,f

Ab Mitte der 1960er Jahre zogen tausende westlicher Hippies auf der Suche nach Erleuchtung, freien Drogen oder einem ursprünglicheren Leben nach Indien. Die meisten kehrten nach Monaten oder Jahren zurück, einige blieben für immer. Cesare zum Beispiel lebt heute als Yogi in einer abgelegenen Höhle und strebt nach spiritueller Befreiung - bereits seit Jahrzehnten. Der Schweizer Hanspeter betreibt in der Himalaya-Region einen kleinen Bauernbetrieb. Trotzdem ist er kein urchiger Schweizer, wie man spätestens merkt, wenn man vom Rauch seiner Haschpfeife eingenebelt wird. «Hippie Masala» zeigt ins Alter gekommene Blumenkinder, die auf der Flucht vor der westlichen Zivilisation in Indien ein neues Zuhause gefunden haben.

Dès le milieu des années 60, des milliers de hippies occidentaux ont pris la route des Indes en quête de révélation et de paradis artificiels. La plupart sont revenus; certains y sont restés. Des décennies plus tard, ce documentaire retrouve la trace d'une poignée de

Situé au cœur de Mumbai, Dharavi est le plus grand bidonville d'Asie. Les autorités de la ville et de l'Etat ont décidé de le raser dès janvier 2007 afin que Bombay devienne définitivement une métropole moderne. Cette situation, emblématique des effets de la globalisation sur les grandes métropoles, illustre l'un des conflits fondamentaux de notre temps: la lutte entre la modernité et la tradition et, en conséquence, entre les gagnants et les perdants dans ce processus mondial de transition...

Mo/Lu 11/07

## UNE VILLE À CHANDIGARH – LE CORBUSIER

Alain Tanner, Indien, DVD-Video, 50', F/d

Nachdem ein Teil der Provinz Pandschab 1947 dem neugeschaffenen Staat Pakistan zugeteilt worden war, begann Albert Mayer mit der Planung einer neuen Hauptstadt für den bei Indien verbliebenen Teil. Ab 1950 war Le Corbusier für die Gesamtplanung und insbesondere für die repräsentativen Grossbauten des Regierungsviertels verantwortlich. Ein Jahr nach dessen Tod drehte Alain Tanner seinen Film. Zu diesem Zeitpunkt war manches noch im Bau oder erst in Planung, doch lebten bereits 120 000 Einwohner in der neuen Metropole. Architektonisch eine der modernsten Städte, wurde Chandigarh in archaischer Weise von Hand gebaut.

Un an après la mort de Le Corbusier, Alain Tanner commence à tourner son film dans une cité encore à l'état de projet. La ville compte malgré tout à cette époque déjà près de 120 000 habitants. Si le film expose les problèmes architecturaux et techniques inhérents à une telle entreprise, il met aussi en lumière les solutions élaborées pour les habitants et la manière dont ces derniers se sont approprié la ville. Un essai poétique et intellectuel sur la manière dont la construction d'une ville peut contribuer au progrès dans des conditions économiques et sociales spécifiques.

Wir danken Jörg Weidmann, Direktor des Bollywood Festival Thun, für die Zusammenarbeit. / Nous remercions Jörg Weidmann, directeur du Festival Bollywood de Thoune, pour sa précieuse collaboration.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances